



Українська
Католицька Церква
свв. Петра і Павла
Sts. Peter and Paul
Ukrainian Catholic
Church

1490 Markham Road
Scarborough ON M1B 2V9

416-293-4656 (Office)

416-291-7401 (Hall)

stspeterandpaulparish
@rogers.com

stspeterandpaul.com

Rev. Petro Dvirnik, Pastor



Недільна Літургія о 9:30 ранку – українською і англійською мовами
Sunday Liturgy at 9:30 am – in Ukrainian and English

Неділя, 2 серпня 2026 – Sunday, August 2, 2026

1. Ми **молимося за Україну!**
2. ЛУКЖК дякує всім за щедрі пожертви на реабілітаційний центр „Джерело“. Вони зібрали \$1,000, що значно покращить життя тих, ким допомагає ця дуже гідна благодійна організація.
3. Після Літургії, ЛУКЖК продаватиме **вареники** з картоплею і сиром (\$10 за дванадцять) та капустою (\$12 за дванадцять), у домівці.

-
1. We are **praying for Ukraine!**
 2. The UCWLC thanks everyone for their generous donations to the “Dzherelo” Rehabilitation Centre. They collected \$1,000, which will significantly improve the lives of those served by this very worthy charity.
 3. After the Liturgy, the UCWLC will be selling **varenyky** with potato and cheese (\$10 per dozen) and sauerkraut (\$12 per dozen), in the clubhouse.



10-та неділя після П'ятдесятниці

Тропар воскресний (глас 1): Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче:* „Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!“

Слава ... і нині ... Кондак воскресний (глас 1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу* і світ з Собою воскресив,* людське єство Тебе, як Бога, оспівує* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи:* „Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння“.

Прокімен (глас 1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами,* бо ми надіялись на Тебе. (Псалом 32:22)

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала. (Псалом 32:1)

Апостол: (1 до Коринтян 4:9–16) Браття і сестри, Бог поставив нас, апостолів, останніх, немов призначених на страту; ми бо стали видовищем і світові, і ангелам, і людям. Ми нерозумні Христа ради, ви у Христі розумні; ми немічні, ви сильні; ви славні, ми без слави. До цього часу ми голодні і спрагли, і нагі, нас б'ють, ми скитаємось; ми трудимося, працюючи власними руками; нас ображають, і ми благословляємо; нас переслідують, і ми терпимо; нас лають, і ми доброзичливі; ми стали сміттям світу, покидьками всіх аж досі.

Пишу це, не щоб осоромити вас, але щоб як дітей моїх улюблених навести на розум. Бо хоч би ви мали тисячі учителів у Христі, але батьків не багато; я бо вас породив через Євангеліє в Христі Ісусі. Благаю, отже вас: Будьте моїми послідовниками, як і я Христа.

Алилуя (глас 1)

Стих: Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені. (Псалом 17:48)

Стих: Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своему Давидові і родові його повіки. (Псалом 17:51)

Євангеліє: (від Матея 17:14–23) В той час якийсь чоловік приступив до Ісуса і, припавши йому до ніг, каже: „Господи, змилуйся над моїм сином, бо він причинний і тяжко нездужає: часто кидається в огонь, часто й у воду. Я був привів його до твоїх учнів, та вони не могли його зцілити“. „О роде невірний та розбещений! – відповів Ісус, – доки я маю бути з вами? Доки терпітиму вас? Приведіть мені його сюди!“ Ісус погрозив йому, і біс вийшов з хлопця; і юнак видужав тієї ж хвилини. Тоді підійшли учні до Ісуса на самоті і спитали: „Чому ми не могли його вигнати?“ Ісус сказав їм: „Через вашу малу віру; бо істинно кажу вам: Коли матимете віру, як зерно гірчиці, скажете цій горі: Перенесися звідси туди – і вона перенесеться; і нічого не буде для вас неможливого. А щодо цього роду бісів, то його виганяють лише молитвою і постом“.

Як вони зібралися в Галилеї, Ісус сказав до них: „Син Чоловічий має бути виданий у руки людям, і вони його уб'ють, але третього дня він воскресне“. І вони тяжко зажурилися.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. (Псалом 148:1) Алілуя (*тричі*).

10th Sunday after Pentecost

Resurrectional tropar (Tone 1): Though the stone was sealed by the Judeans* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life:* “Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.”

Glory ... now ... Resurrectional kondak (Tone 1): You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed from bondage now, cries out for joy:* “You are the One, O Christ, Who offers resurrection to all.”

Prokimen (Tone 1): Let Your mercy, O Lord, be upon us,* as we have hoped in You. (*Psalm 32:22*)

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (*Psalm 32:1*)

Epistle: (*1 Corinthians 4:9–16*) Brothers and sisters, God has exhibited us apostles as last of all, as though sentenced to death, because we have become a spectacle to the world, to angels and to mortals. We are fools for the sake of Christ, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honour, but we in disrepute. To the present hour we are hungry and thirsty, we are poorly clothed and beaten and homeless, and we grow weary from the work of our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we speak kindly. We have become like the rubbish of the world, the dregs of all things, to this very day.

I am not writing this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you might have ten thousand guardians in Christ, you do not have many fathers. Indeed, in Christ Jesus I became your father through the gospel. I appeal to you, then, be imitators of me.

Alleluia (Tone 1)

Verse: God gives me vindication, and has subdued peoples under me. (*Psalm 17:48*)

Verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity for ever. (*Psalm 17:51*)

Gospel: (*Matthew 17:14–23*) At that time a man came to Jesus, knelt before him, and said, “Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; he often falls into the fire and often into the water. And I brought him to your disciples, but they could not cure him.” Jesus answered, “You faithless and perverse generation, how much longer must I be with you? How much longer must I put up with you? Bring him here to me.” And Jesus rebuked the demon, and it came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, “Why could we not cast it out?” He said to them, “Because of your little faith. For truly I tell you, if you have faith the size of a mustard seed, you will say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move; and nothing will be impossible for you.”

As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, “The Son of Man is going to be betrayed into human hands, and they will kill him, and on the third day he will be raised.” And they were greatly distressed.

Communion verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (*Psalms 148:1*) Alleluia (*thrice*).



**FAIRVIEW PHYSIOTHERAPY
AND REHAB CENTRE**

20 Wynford Drive
Suite B3 | Toronto
Tel: 416.441.6117

5 Fairview Mall Drive
Suite 250 | Toronto
Tel: 416.493.6993

fairviewrehabcentre.com

- ACUPUNCTURE ● CHIROPRACTIC
- REGISTERED MASSAGE THERAPY
- OSTEOPATHIC ● PHYSIOTHERAPY

PRODUCTS



Monday – Friday
9am – 7pm

Saturday
9am – 6pm



Albin Skodic
General Manager

18 Romac Dr., Scarborough, ON M1C 5H1
Cell: 416.562.7801 | Hall: 416.291.7401
info@signaturecatering.ca | www.signaturecatering.ca

Roma, Ivanka & Vera



trio
Lira

416 821-1861
romadee@rogers.com



OGDEN
FUNERAL HOMES



4164 Sheppard Avenue East
Scarborough, Ontario M1S 1T3

Tel: 416-293-5211
Fax: 416-298-4064

www.ogdenfuneralhome.com



Вітаємо! Welcome

Sts. Peter and Paul Seniors Residence

Український Дім для сеньйорів ім. свв. Петра і Павла

Assisted Living

Private rooms with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$3,605/mth

Private two-piece washroom ONLY \$3,705/mth

ALL INCLUSIVE

Respite Care or Short-Term Stay

Shared or Private two-piece washroom \$125/day

Semi-Independent Living

SENIOR STUDIO

Private Room with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$1,970/mth

Private two-piece washroom ONLY \$2,270/mth

Two Modern Shower Rooms on each floor

SENIOR SUITES

2 Private Rooms with a two-piece washroom

\$2,730 (1 person occupancy)

\$3,940 (2 people occupancy)

Two Modern Shower Rooms on each floor

www.sppresidence.com

221 Milner Avenue Toronto 416.291.3900 ext.223